

致： 教育局常任秘書長
經辦： 教育局教育統籌委員會秘書處
(傳真號碼：2537 4591) (查詢電話：3509 8573)

[請於 2021 年 11 月 30 日或之前透過傳真提交。如學校遲交有關文件，本局會按需要要求學校提交書面解釋。若情況嚴重，本局會向其法團校董會／校董會／學校管理委員會再作跟進。]

適用於錄取 1 至 9 名非華語學生¹的普通小學²

加強支援非華語學生的中文學與教
額外撥款
2020/21 學年學校報告 (普通小學適用)

學校名稱： 育賢學校

學校註冊編號： 515086 (6 位數 SCRN)

學校電話號碼： 2672 9917

學校傳真號碼： 2668 5879

總統籌人員姓名： 韓嘉敏

總統籌人員職位： 副校長 中文科主任 中文科任教師
 其他 (請說明)： 科任教師 (英文科 / 常識科)

總統籌人員電郵： hhon2013@gmail.com

按教育局通告第 8/2020 號，本校在 2020/21 學年獲提供額外撥款。本校確保非華語學生與華語同儕享有同等學習中文的機會，並充分及適時運用額外撥款作特定用途 (即加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園，包括加強與非華語學生家長的溝通和家校合作)。

本校 2020/21 學年的學校報告已獲法團校董會／校董會／學校管理委員會通過。

¹ 規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。

² 普通小學包括公營小學及直接資助計劃 (直資) 小學。

(3) 評估非華語學生的中文學習需要

本校不會劃一為錄取並修讀普通學校課程的非華語學生預設一個內容較淺易的中文課程。本校於 2020/21 學年適時評估所有錄取的非華語學生的中文學習需要，以訂定適切的學習目標，以及制定支援計劃：

(a)	<p><input checked="" type="checkbox"/> 已採用《評估工具》。</p> <p><input type="checkbox"/> 未有採用《評估工具》，原因是（可選多於一項）：</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> 本校的非華語學生可應付主流中文課堂的學習，故學校只須採用與華語學生相同的校本評估工具，已能有效評估他們的學習表現。<input type="checkbox"/> 本校已發展多元化的校本評估方法，評估非華語學生的中文學習表現。<input type="checkbox"/> 其他（請說明）：_____
(b)	<p><input checked="" type="checkbox"/> 已實施學習架構。</p> <p><input type="checkbox"/> 未有實施學習架構，原因是：</p> <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> 本校的非華語學生與華語同儕一起學習中文，並受惠於沉浸的中文語言環境，可應付主流中文課堂的學習，故學校只須為他們訂定與華語學生相同的學習目標和教學策略，已能幫助他們有系統地學習中文。<input type="checkbox"/> 本校已按非華語學生的需要，發展校本中國語文課程，幫助非華語學生循序漸進，學習中文。<input type="checkbox"/> 其他（請說明）：_____

(二) 運用額外撥款提供校本支援措施

(4) 本校會充分及適時運用每學年發放的額外撥款，支援該學年的非華語學生。本校已運用 2020/21 學年獲提供的額外撥款 **A** 150,000 元，按校本情況及非華語學生的學習需要，提供以下的校本支援措施（可選多於一項）：

校本支援措施		運用 額外撥款	整合 其他資源 ³
(a)	<input checked="" type="checkbox"/>	聘請額外員工 (請注意：如學校運用額外撥款支付額外員工的部分薪金／非全職員工(包括日薪員工、兼職員工等)的薪金，請以小數表示 ⁴)	
	<input checked="" type="checkbox"/>	教學助理 (0.43) 名	\$62,525.81 <input checked="" type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	不同種族的助理 () 名	\$ <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	教師 () 名	\$ <input type="checkbox"/>
(b)	<input checked="" type="checkbox"/>	購買促進非華語學生學習中文的教學資源 (請注意：有關額外撥款不可用於購買流動電腦裝置及電子器材等)	\$377.04 <input type="checkbox"/>
(c)	<input checked="" type="checkbox"/>	僱用專業服務	
	<input type="checkbox"/>	翻譯／傳譯服務	\$ <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	校外導師／機構舉辦課後中文學習班	\$ <input type="checkbox"/>
	<input checked="" type="checkbox"/>	校外導師／機構協助教師舉辦共融校園活動 (請於第(5)(c)項提供補充資料)	\$1,500.00 <input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	其他(請說明)：_____	\$ <input type="checkbox"/>
(d)	<input checked="" type="checkbox"/>	由學校籌辦的推廣共融校園活動 (例如多元文化活動／家校合作活動等) (請於第(5)(c)項提供補充資料)	\$722.50 <input type="checkbox"/>
(e)	<input type="checkbox"/>	其他(請說明)：_____	\$ <input type="checkbox"/>
		運用額外撥款總支出 B	\$65,125.35
(請注意：運用額外撥款總支出 B 應小於或等於 A 。)			

(請注意：上述額外撥款開支應與學校有關學年／財政年度經審核周年帳目的相關項目一致。)

³ 學校應善用和適當分配額外撥款作特定用途(即加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園)。當學校使用額外撥款出現不敷之數時，可運用其他資源，作整體性的規劃。此外，如學校安排華語學生參加上述校本支援措施，同樣應按比例整合其他資源，以支援華語學生學習中文和共融文化的需要。

⁴ 舉例學校聘請一名額外教學助理，其全學年總薪金為 20 萬元。學校以額外撥款 15 萬元支付其總薪金的 75%，並整合其他資源 5 萬元支付其餘 25%。就額外撥款的運用，學校應於第(4)(a)項註明學校以額外撥款 15 萬元聘請 0.75 名額外教學助理(該教學助理工作時間不少於 75%用作加強支援非華語學生的中文學與教及建構共融校園)，並透過整合其他資源，支付其餘薪金。

請在適當的方格內加上「√」號

- (f) 2020/21 學年完結時，本校的額外撥款結餘為 \boxed{C} 84,874.65 元 $[\boxed{A} - \boxed{B}]$ ，佔 2020/21 學年額外撥款的百分比為 57 % $[\boxed{C} \div \boxed{A} \times 100\%]$ 。

只供額外撥款的餘額 $[\boxed{C}]$ 累積至高水平（70%或以上）的學校填寫

- 2020/21 學年完結時，本校額外撥款的餘額累積至高水平，有關原因，以及改善建議／下學年運用額外撥款餘款的計劃⁵如下：

(i) 原因：_____

(ii) 改善建議／下學年運用額外撥款餘款的計劃：_____

(5) 本校於 2020/21 學年校本支援措施的詳情如下：

(a)	本校已聘請的額外教師／教學助理／不同種族的助理，主要負責以下工作：
<input checked="" type="checkbox"/>	<p>提供中文科的課堂支援：(可選多於一項)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 抽離學習 (年級：<u>P.1</u>)</p> <p><input type="checkbox"/> 分組／小組學習 (年級：<u> </u>)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 協作／支援教學 (年級：<u>P.1</u>)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 發展校本中國語文課程及／或調適學與教材料 (年級：<u>P.1</u>)</p> <p><input type="checkbox"/> 採用／參考教育局上載學習架構專頁或「中國語文教育學習領域學與教資源」內聯網的配套資源</p> <p><input type="checkbox"/> 採用／參考教育局發展的《中國語文(非華語學生適用)》教材及／或《非華語學生中文學與教材料》(適用於小三及小四非華語學生)</p> <p><input type="checkbox"/> 申請優質教育基金撥款，發展校本課程／教材</p> <p><input type="checkbox"/> 其他(請說明)：_____</p>
<input checked="" type="checkbox"/>	<p>提供課後支援：(可選多於一項)</p> <p><input type="checkbox"/> 中文學習小組 (年級：<u> </u>) <input type="checkbox"/> 暑期銜接課程 (年級：<u> </u>)</p> <p><input type="checkbox"/> 中文銜接課程 (年級：<u> </u>) <input type="checkbox"/> 伴讀計劃 (年級：<u> </u>)</p> <p><input type="checkbox"/> 朋輩合作學習 (年級：<u> </u>) <input checked="" type="checkbox"/> 故事導讀 (年級：<u>P.1</u>)</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他(請說明有關支援及年級)：<u>功課輔導 (P.1)</u></p>
<input checked="" type="checkbox"/>	安排推廣共融校園活動／提供有關服務(請於第(5)(c)項提供補充資料)
<input type="checkbox"/>	其他(請說明有關支援及年級)：_____

⁵ 資助學校、直資學校及按位津貼學校可保留部分額外撥款，惟累積餘款不可超過該學年所獲撥款的總額，任何超出上限的餘款須歸還教育局。教育局將根據學校經審核的周年帳目，收回超出上限的餘款。學校不得將這項額外撥款／餘款調往其他帳目。官立學校可將不超過該財政年度撥款總額的結餘轉至下一財政年度，任何超出上限的餘款會在財政年度完結時予以取消。

請在適當的方格內加上「√」號

(b)	<p>本校已購買促進非華語學生學習中文的教學資源，詳情如下：</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="247 224 845 280"><u>教學資源</u></th> <th data-bbox="845 224 1436 280"><u>年級和用途</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="247 291 845 403">識字學習卡、手寫小黑板</td> <td data-bbox="845 291 1436 403">用於一年級，以程度簡易的教材，為非華語學生打好中文基礎</td> </tr> </tbody> </table>	<u>教學資源</u>	<u>年級和用途</u>	識字學習卡、手寫小黑板	用於一年級，以程度簡易的教材，為非華語學生打好中文基礎				
<u>教學資源</u>	<u>年級和用途</u>								
識字學習卡、手寫小黑板	用於一年級，以程度簡易的教材，為非華語學生打好中文基礎								
(c)	<p>本校已籌辦／僱用專業服務協助教師舉辦的共融校園／多元文化活動及／或提供的有關服務，詳情如下：</p> <p>(請注意：學校可運用部分額外撥款，為非華語學生及其家長舉辦共融校園／多元文化活動及／或提供相關服務。)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="247 672 1244 728"><u>服務／活動類型</u></th> <th data-bbox="1244 672 1436 728"><u>年級</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="247 750 1244 896"> <p>(i) 舉辦推廣共融校園／多元文化的活動</p> <p>(請簡述活動如何推廣共融校園／多元文化)</p> <p>教師講座: 多點認識，少點認「色」 (讓教職員對非華語學童背景及學習需要有基本認識，以提升教職員的文化敏感度)</p> <p>1. 活動內容：</p> <p><input type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input checked="" type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p> </td> <td data-bbox="1244 750 1436 896"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="247 907 1244 1411"> <p>育賢樂融「容」 (學生於小息時參與攤位遊戲，內容與接納彼此不同相關，藉以帶出關愛和包容的信息)</p> <p>2. 活動內容：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p> </td> <td data-bbox="1244 907 1436 1411">P.1 - 6</td> </tr> <tr> <td data-bbox="247 1433 1244 2038"> <p>(ii) 加強與非華語學生家長的溝通和家校合作</p> <p>(例如家長日、家長講座及家長教育活動等)(可選多於一項)</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用傳譯服務或聘請會說英語及／或其他語言的教職員，協助講解學校政策及其他安排</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用翻譯服務或翻譯學校通告／學校網頁／其他資料，闡釋學校政策及其他安排</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 定期與非華語學生的家長討論其子女的學習進度(包括中文學習)，強調學好中文的重要性</p> <p><input type="checkbox"/> 為非華語學生的家長提供有關其子女選校／升學／就業的資訊</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他(請說明：<u>翻譯學校通告／學生手冊、小組負責老師協助非華語學生家長了解有關學校活動的重要資訊和事項</u>)</p> </td> <td data-bbox="1244 1433 1436 2038"></td> </tr> </tbody> </table>	<u>服務／活動類型</u>	<u>年級</u>	<p>(i) 舉辦推廣共融校園／多元文化的活動</p> <p>(請簡述活動如何推廣共融校園／多元文化)</p> <p>教師講座: 多點認識，少點認「色」 (讓教職員對非華語學童背景及學習需要有基本認識，以提升教職員的文化敏感度)</p> <p>1. 活動內容：</p> <p><input type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input checked="" type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p>		<p>育賢樂融「容」 (學生於小息時參與攤位遊戲，內容與接納彼此不同相關，藉以帶出關愛和包容的信息)</p> <p>2. 活動內容：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p>	P.1 - 6	<p>(ii) 加強與非華語學生家長的溝通和家校合作</p> <p>(例如家長日、家長講座及家長教育活動等)(可選多於一項)</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用傳譯服務或聘請會說英語及／或其他語言的教職員，協助講解學校政策及其他安排</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用翻譯服務或翻譯學校通告／學校網頁／其他資料，闡釋學校政策及其他安排</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 定期與非華語學生的家長討論其子女的學習進度(包括中文學習)，強調學好中文的重要性</p> <p><input type="checkbox"/> 為非華語學生的家長提供有關其子女選校／升學／就業的資訊</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他(請說明：<u>翻譯學校通告／學生手冊、小組負責老師協助非華語學生家長了解有關學校活動的重要資訊和事項</u>)</p>	
<u>服務／活動類型</u>	<u>年級</u>								
<p>(i) 舉辦推廣共融校園／多元文化的活動</p> <p>(請簡述活動如何推廣共融校園／多元文化)</p> <p>教師講座: 多點認識，少點認「色」 (讓教職員對非華語學童背景及學習需要有基本認識，以提升教職員的文化敏感度)</p> <p>1. 活動內容：</p> <p><input type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input checked="" type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p>									
<p>育賢樂融「容」 (學生於小息時參與攤位遊戲，內容與接納彼此不同相關，藉以帶出關愛和包容的信息)</p> <p>2. 活動內容：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 由學校籌辦 / <input type="checkbox"/> 僱用專業服務協助教師舉辦</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 使用額外撥款 / <input type="checkbox"/> 沒有使用額外撥款</p>	P.1 - 6								
<p>(ii) 加強與非華語學生家長的溝通和家校合作</p> <p>(例如家長日、家長講座及家長教育活動等)(可選多於一項)</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用傳譯服務或聘請會說英語及／或其他語言的教職員，協助講解學校政策及其他安排</p> <p><input type="checkbox"/> 僱用翻譯服務或翻譯學校通告／學校網頁／其他資料，闡釋學校政策及其他安排</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 定期與非華語學生的家長討論其子女的學習進度(包括中文學習)，強調學好中文的重要性</p> <p><input type="checkbox"/> 為非華語學生的家長提供有關其子女選校／升學／就業的資訊</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他(請說明：<u>翻譯學校通告／學生手冊、小組負責老師協助非華語學生家長了解有關學校活動的重要資訊和事項</u>)</p>									

請在適當的方格內加上「√」號

(三) 評鑑、問責及支援

(6) 在 2020/21 學年，本校評估落實校本支援措施的情況見下表（可選多於一項）。本校會參考 2020/21 學年的經驗，並就非華語學生的中文學習表現和需要，配合校本情況，擬備未來的支援計劃。

成
效
顯
著

頗
有
成
效

成
效
不
彰

(i) 加強支援非華語學生的中文學與教（可選多於一項）

- | | | | |
|--|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> 提升教學人員教授非華語學生中文專業能力 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> 促進非華語學生的中文學習進度 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> 提升非華語學生學習中文的信心和態度 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

(ii) 建構共融校園（可選多於一項）

- | | | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> 提升教職員對學校支援非華語學生的政策及措施的了解和文化敏感度 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> 推廣共融校園的成效 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> 加強非華語學生的家長對其子女的學習進度（包括中文學習）、選校／升學／就業的資訊，以及學校政策和其他安排的了解 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> 其他（請說明）：_____ | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

(7) 本校已備妥以下文件。

- (i) 本校已在 **2021 年 11 月 30 日或之前**，提供一份中、英文對照的學校支援摘要，闡述學校於 2020/21 學年如何加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園（內容與此學校報告相符），並上載學校網頁，以供家長參閱。現隨學校報告夾附本校的中、英文版本學校支援摘要（見附件一），以供教育局備考。
- (ii) 本校已在 **2021 年 11 月 30 日或之前**，在學校網頁主頁的當眼位置設置圖標或簡單的英文提示，以便家長瀏覽本校的中、英文版本學校支援摘要。現隨報告夾附有關電腦頁面截圖（見附件二），以供教育局備考。

校監簽署：_____

校監姓名：_____

日期：_____

學校印鑑

請在適當的方格內加上「√」號

學校應在 **2021 年 11 月 30 日或之前**，提供一份中、英文對照的學校支援摘要（內容應與此學校報告相符），闡述學校於 2020/21 學年如何加強支援非華語學生學習中文及建構共融校園，並上載學校網頁，以供家長參閱。摘要範本見教育局網頁（網頁路徑：主頁（<https://www.edb.gov.hk>） > 學生及家長相關 > 非華語學童 > 相關通告）。

請學校隨學校報告夾附已填妥的中、英文版本學校支援摘要於此附件，以供本局備考。

Education Support Provided for Non-Chinese Speaking (NCS) Student(s)
School Support Summary
for the 2020/21 School Year

Name of School: _____ Yuk Yin School _____

Our school was provided with additional funding by the Education Bureau in the 2020/21 school year. With reference to school-based circumstances, we provided support for our NCS student(s) and assigned a dedicated teacher/team to coordinate relating matters. Details are as follows (if applicable, please put a tick in the box(es) and fill in the required information):

With reference to the learning progress and needs of NCS student(s), our school adopted the following mode(s) to enhance the support for learning of Chinese of NCS student(s) in the 2020/21 school year (one or more options can be selected)#:

- Appointing _____ 0 _____ additional teacher(s) and _____ 1 teaching assistant(s) (including assistant(s) of different race(s)) to support the learning of Chinese of NCS student(s).

In-class support provided in Chinese Language lessons:

- | | |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Pull-out learning
(Level(s): _____ P.1 _____) | <input type="checkbox"/> Split-class/group learning
(Level(s): _____) |
| <input type="checkbox"/> Increasing Chinese Language lesson time
(Level(s): _____
_) | <input checked="" type="checkbox"/> Co-teaching/In-class support
(Level(s): _____ P.1 _____) |
| <input type="checkbox"/> Learning Chinese across the curriculum
(Level(s): _____
_) | <input checked="" type="checkbox"/> Adopting a school-based Chinese Language curriculum and/or adapted learning and teaching materials
(Level(s): _____ P.1 _____) |
| <input type="checkbox"/> Others (please specify): _____ | |

After-school/after-class support:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Chinese learning group(s)
(Level(s): _____
_) | <input type="checkbox"/> Summer bridging course(s)
(Level(s): _____) |
|---|--|

請在適當的方格內加上「√」號

- Chinese bridging course(s) (Level(s): _____)
 Paired-reading scheme(s) (Level(s): _____)
- Peer cooperative learning (Level(s): _____)
 Guided story reading (Level(s): P.1)
- Others (please specify): Homework guidance

Our school's measures for creating an inclusive learning environment included (one or more options can be selected)#:

- Translating major school circulars/important matters on school webpage
- Organising activities which promote cultural integration/raise sensitivity to cultures and religions (please specify):

Our school has held an activity about 'diversity' during 17/5/2021-21/5/2021 hoping that the activity could bring out the message of love and acceptance. important for students to learn to accept each other. The school also organize seminar for our staff to help giving a basic understanding of the background the learning needs of non-Chinese speaking students so that the cultural sens can be enhanced.

- Providing opportunities for NCS students to learn and interact with Chinese-speaking peers in school or outside school (e.g. engaging NCS student uniform groups or community services) (please specify):

- Other measure(s) (please specify):

Our school's measures for promoting home-school cooperation with parents of NCS student(s) included (one or more options can be selected)#:

- Appointing assistant(s) who can speak English and/or other language facilitating the communication with parents of NCS student(s)
- Discussing the learning progress (including learning of Chinese) of NCS student with their parents on a regular basis
- Providing parents of NCS student(s) with information on school choices/studies/career pursuits for their children
- Explaining to parents of NCS student(s) and emphasising the importance for children to master the Chinese language

Other measure(s) (please specify):

Translate school circulars/student handbook, and assist the parents of the NCS student to understand the important information and know about our school events

[#: The support measures mentioned in Parts (1) to (3) above are for reference only. Depending on the different learning progress and needs of NCS student(s) of each school year, as well as allocation of school resources, our school will adjust the support measures concerned.]

For further enquiries about the education support our school provides for NCS student(s), please contact Miss Hon at 26729917.

學校應在 2021 年 11 月 30 日或之前，在學校網頁主頁的當眼位置設置圖標或簡單的英文提示，以便家長瀏覽本校的中、英文版本學校支援摘要。

請學校隨學校報告夾附有關電腦頁面截圖於此附件，以供本局備考。



請在適當的方格內加上「√」號